Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 75 (1957)

Heft: 293

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 293 Bern, Samstag 14. Dezember 1957 — 75. Jahrgang — 75e année — Berne, samedi 14 décembre 1957 **No 293**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660 — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Konkurse und Nachlassverträge

Das Schweizerische Handelsamtsblatt wird, der Festtage wegen, Mittwoch, den 25. Dezember, und Mittwoch, den 1. Januar, nicht zur Ausgabe gelangen. Die Bekanntmachungen betreffend Konkurse und Nachlassverträge werden in dem am 21. und 28. Dezember 1957 sowie am 4. Januar 1958 erscheinenden Nummern veröffentlicht. Die betreffenden Amtsstellen sind gebeten, bei der Ansetzung der Fristen hierauf zu achten.

Die Administration des Blattes.

Faillites et concordats

En raison des fêtes de fin d'année, la Feuille officielle suisse du commerce ne paraîtra pas les mercredi 25 décembre et mercredi 1er janvier. Les avis de faillites et de concordats seront insérés dans les numéros des samedis 21 et 28 décembre 1957, ainsi que le samedi 4 janvier 1958. Les instances compétentes sont priées d'en tenir compte dans la fixation des délais.

L'administration de la Feuille.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.

Internationale Industrie- und Handelsbeteiligungen AG., Basel.

Requête concernant la convention collective de travail pour les garages du Canton du Valais. – Antrag betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die Garagen des Kantons Wallis.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank (Mitteilung). – Banque nationale suisse (communiqué).

Forstlicher Pflanzenschutz an der Grenze. – Protection des végétaux forestiers à la frontière.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sul bene che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ed insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buone fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro i termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatorie delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoretizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2427²)

Gemeinschuldnerin: Hotel A. G. Albany, Betrieb, Verwaltung, Erwerb und Veräusserung von Gastwirtschaftsbetrieben jeder Art und Beteiligung an solchen Betrieben, Meinrad-Lienert-Strasse 17, Zürich 3.

Eigentümerin folgender Grundstücke:

1. Kat.-Nr. 2455, Wohnhaus Quellenstrasse 49, Zürich 5, und
2. Kat.-Nr. 2874, Wohnhaus Tobelhofstrasse 240, Zürich 7.

Datum der Konkurseröffnung: 26. November 1957.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: bis 3. Januar 1958.

Kt. Zürich *Konkursamt Thalwil* (2436²)

Gemeinschuldnerin: Brand A. G., mit Sitz in Kilchberg, Seestrasse 68, Fabrikation von und Handel mit Konserven und verwandten Artikeln sowie Uebernahme und Errichtung von Vertretungen.
Datum der Konkurseröffnung: 29. Oktober 1957.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 3. Januar 1958.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2437)

Gemeinschuldnerin: Firma Felsolit AG., mit Sitz in Bern, Weissensteinstrasse 35.
Datum der Eröffnung: 19. November 1957.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: 3. Januar 1958.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2438)

Gemeinschuldner: Lanz Werner, Gipser- und Malergeschäft, Weissensteinstrasse 35, Bern.
Datum der Eröffnung: 19. November 1957.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: 3. Januar 1958.

Kt. Nidwalden *Konkursamt Nidwalden, Buochs* (2428)

Gemeinschuldner: Amstutz Franz, Autogarage und Reparaturwerkstätte, Buochs.
Datum der Konkurseröffnung: 30. November 1957.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 15. Januar 1958. Eingaben an das obgenannte Konkursamt.

Kt. Glarus *Konkursamt des Kantons Glarus, Glarus* (2442)

Gemeindeschuldnerin: Frau Murbach-Schnyder R. (Einzelfirma), Stahlbau, in Netstal. (Die Firma hat ihren Fabrikationsbetrieb in Weesen.)
Datum der Konkurseröffnung: 5. Dezember 1957.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 6. Januar 1958, nachmittags 3 Uhr, im Gasthaus «Zur Ziegelbrücke», in Ziegelbrücke (Glarus).
Eingabefrist: bis 15. Januar 1958.

Ct. de Fribourg *Office des faillites du Lac, Morat* (2429)

Failli: Anker Christian, feu Alfred, de Lüscherz (BE), entrepreneur, à Courgevaux.
Propriétaire des immeubles suivants: Art. 561, 817 et 826 de la commune de Courgevaux.
Date de l'ouverture de la faillite: 9 décembre 1957.
Première assemblée des créanciers: jeudi 19 décembre 1957, à 10 h. 30, dans la salle du Tribunal, à Morat.
Délai pour les productions: 15 janvier 1958.

Kt. Solothurn *Konkursamt Kriegstetten, Solothurn* (2443)

Gemeindeschuldner: Wyss Paul, Emils, von Wynigen (Bern), geb. 1924, Bauunternehmung, in Oekingen.
Eigentümer folgender Grundstücke:

Grundbuch Recherswil	1148
Grundbuch Halten	513

Miteigentümer per ½ Anteil:

Grundbuch Oekingen	541
Grundbuch Oekingen	544
Grundbuch Oekingen	623
Grundbuch Recherswil	1171

Gesamteigentümer folgender Grundstücke:

Grundbuch Derendingen	1964
Grundbuch Derendingen	1965

Datum der Konkurseröffnung: 30. November 1957.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 27. Dezember 1957, 14.30 Uhr, im Sitzungszimmer der Amtschreiberei Kriegstetten in Solothurn, Kantonalbankgebäude, 2. Stock, Eingang Werkhofstrasse.
Eingabefrist: 16. Januar 1958. Die Forderungen sind Wert 30. November 1957 aufzurechnen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2451)

Gemeinschuldnerin: Allschwilerplatz 1 AG., Immobilien, in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 12. November 1957.
Summarisches Konkursverfahren.
Eingabefrist: bis und mit 3. Januar 1958.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (2454)

Gemeinschuldnerin: Firma Müller K. E. & Co., Hintere Bahnhofstrasse 16, St. Gallen.
Konkurseröffnung: 11./24. Oktober 1957.
Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 17. Dezember 1957, vormittags 10.30 Uhr, Zimmer Nr. 103, Hauptbahnhofgebäude, I. Stock, St. Gallen.
Eingabefrist für Forderungen: bis 13. Januar 1958.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (2455)

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft des
Rosenast-Künzle Johann,
Zimmermeister, wohnhaft gewesen in Muolen-Sonnental.
Konkurseröffnung: 3. Oktober 1957.
Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 20. Dezember 1957, vormittags 10.30 Uhr, Zimmer Nr. 103, Hauptbahnhofgebäude, I. Stock, St. Gallen.
Eingabefrist für Forderungen: bis 13. Januar 1958.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 4. Januar 1958 betreffend der Liegenschaft Parzelle Nr. 426.

Kt. Aargau *Konkursamt Lenzburg* (2456)

Gemeinschuldner: Oswald Albert, geb. 1909, von Sommeri (Thurgau), Möbelhandlung, in Fahrwangen.
Datum der Konkurseröffnung: 5. Dezember 1957, 9 Uhr.
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).
Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 4. Januar 1958 beim Konkursamt schriftlich Einsprache erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die beweglichen Sachen (PW «Fiat» 1950, Bureaumaschinen, Kühlschrank, Rasenmähmaschine, 2 OCC Buffet, 1 Rosshaarmatratze, 3 Gartenstühle und wenige weitere Gegenstände) nach freiem Ermessen zu verwerten.
Eingabefrist: bis 4. Januar 1958.

Kt. Aargau *Konkursamt Rheinfelden* (2440²)

Gemeinschuldner: Hafner-Bürki Emil, 1909, Hotelier, Hotel Schiff, von Dürnten (ZH), in Rheinfelden.
Datum der Konkurseröffnung: 4. Dezember 1957 (Art. 191 SchKG).
Eigentümer von Grundbuch Rheinfelden Nr. 238: 674 m², Restaurant und Hotel Schiff, Rheinfelden.
Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger bis 27. Dezember 1957 die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hiefür Fr. 700 Kostenvorschuss leistet.
Eingabefrist: 3. Januar 1958.
NB. Das Konkursamt ist zum freihändigen Verkauf des Massagutes (Warenlager usw. ermächtigt, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis 8. Januar 1958 dagegen Einsprache erhebt.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Bellinzona* (2414)

Fallito: Dattrino Arturo, muratore, Arbedo.
Data del decreto: 9 dicembre 1957.
Procedura sommaria: con decreto pretoriale odierno è stata ordinata la procedura sommaria a mente dell'art. 231 LEF.
Termine per le insinuazioni: 20 giorni dalla pubblicazione.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (2445²)

Ueber die Kommanditgesellschaft Friedländer Henri & Cie., Handel en gros mit, sowie Import und Export von Damenkonfektion, Gartenstrasse 26, Zürich 2 (unbeschränkt haftender Gesellschafter: Henri Friedländer, geb. 1924, von Zürich, wohnhaft Dolderstrasse 36, in Zürich 7) ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 3. Dezember 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 9. Dezember 1957 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 24. Dezember 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2439)

Gemeinschuldner: Küffer Willy A., Techniker, Gerbestrasse 9, Ostermundigen.
Datum der Eröffnung: 19. November 1957.
Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 500 leistet.
Depositionsfrist: 24. Dezember 1957.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (2450)

Das Bezirksgericht Aarau eröffnete am 4. Dezember 1957 zufolge Konkursbetreibung den Konkurs über Stricker Fritz, 1919, Autospritzwerk, von Herisau, in Suhr, stellte jedoch das Verfahren durch Erkenntnis vom 11. Dezember 1957 mangels Aktiven wieder ein.

Falls nicht ein Gläubiger Durchführung des Verfahrens verlangt und binnen 10 Tagen, seit dieser Publikation, einen Kostenvorschuss von Fr. 500 leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2446)

Im ordentlichen Konkursverfahren über Frau Heierli-Walser Emmy, geb. 1923, von Gais (Appenzell A.-Rh.), Rotachstrasse 33, Zürich 3, Inhaberin der Einzelfirma Ultra 07, Emmy Heierli, mit Sitz in Zürich, zuletzt Birmensdorferstrasse 315, Zürich 3, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern bei der obengenannten Amtsstelle (Weststrasse 41, Zürich 3) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von dieser Publikation an beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Bern *Konkursamt Thun* (2441)

Auflage des Kollokationsplanes und Inventars

Im Konkurse über Rüfenacht Ernst, Textilwaren, Mittlere Strasse 41, Thun, liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2452)

Gemeinschuldnerin: Cintela AG., Handel mit Seidenbändern usw., in Basel.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (2430)

Modifica di graduatoria – Nuovo deposito

Liquidazione N° 4/1956.

Si rende noto che a datare dal 14 dicembre 1957 è nuovamente deposta presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne conoscenza, la graduatoria nel fallimento della Ditta

Gittori & Veuthey, Taxi Domino,

via Maggio 6, Cassarate, modificata in seguito a successivo riconoscimento di un credito da parte dell'amministrazione del fallimento.

Le azioni di contestazione della modifica della graduatoria dovranno essere introdotte davanti all'autorità giudiziaria entro dieci giorni dalla data della pubblicazione. In caso contrario essa si considererà come riconosciuta.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (2457)

Das Konkursverfahren über Knobel Edgar, 1931, von Zürich und Altendorf (Schwyz), Techniker, wohnhaft Feldstrasse 129, Zürich 4, wurde mit Verfügung des Konkursrichters vom 11. Dezember 1957 als geschlossen erklärt.

Kt. Bern *Konkursamt Büren a. d. A.* (2158)

Das summarische Konkursverfahren über Stotzer Anton, geb. 1932, Schlosser, früher in Lengnau (BE), Meinisberg und Büren an der Aare, nun in Binningen (BL), Schweissbergweg 13/15, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Büren vom 11. Dezember 1957 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern-Stadt* (2447)

Das Konkursverfahren über With Heinrich, geb. 1919, Mechaniker, Inhaber der Einzelfirma With Heinrich, Handel mit Waschmaschinen, sowie Vertretungen, Blumenweg 11, in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 10. Dezember 1957 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2453)

Gemeinschuldnerin: Staub-Fluri Agnes, Inhaberin der Firma «A. Staub-Fluri», Wirtschaftsbetrieb, in Basel.
Datum der Schlusserklärung: 11. Dezember 1957.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (2459)

La liquidation de la faillite de Schaer Gottfried, ouvrier de fabrique, rue du Parc 155, à La Chaux-de-Fonds, a été clôturée par ordonnance du Tribunal II, rendue le 9 décembre 1957.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2460/61)

Les liquidations des faillites ci-dessous ont été clôturées par jugement du Tribunal de première instance en date du 12 décembre 1957:

1° Leuba Luc Edouard, entreprise générale du bâtiment, 6-8, Avenue Industrielle, Carouge (Genève).

2° Metalear S.A., fabrication et vente de lustres, 3, place du Marché, Carouge (Genève).

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (2462)

Par jugement du jeudi 12 décembre 1957, le Tribunal a prononcé la révocation de la faillite de Madame Kupfer Emma, produits de nettoyages, 18, rue Dassier, à Genève.

La débitrice a été réintégrée dans la libre disposition de ses biens et réhabilitée.

Tribunal de première instance:
J. Charrey, commis-greffier.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2131)

Imprimerie

Jeudi 19 décembre 1957, à 11 heures, à l'avenue d'Echallens 13, à Lausanne, l'office des faillites procédera à la vente aux enchères et en bloc de l'Imprimerie Canale S.A., Lausanne.

Renseignements et inventaire à disposition des amateurs au bureau de l'office des faillites, Caroline 2, 3e étage, à Lausanne.

Lausanne, 10 décembre 1957. Le préposé: M. Luisier.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen inhert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Freiburg *Konkurskreis Seebezirk* (2132)

Schuldner: Bernasconi Louis, des François, von Magliaso (Tessin), Bauunternehmer, in Kerzers.
Datum der Bewilligung: 4. Dezember 1957.
Dauer der Stundung: drei Monate, bis zum 4. März 1958.
Sachwalter: Der Konkursbeamte des Seebezirks, Murten.
Eingabefrist: bis 13. Januar 1958.
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 11. Februar 1958, nachmittags um 15 Uhr, im Gerichtssaal, in Murten.
Einsichtnahme in die Akten: ab 25. Januar 1958.

Ct. du Valais *Arrondissement de Conthey* (2463)

Débiteur: Schmid Charles, ingénieur, Climacalor, à Vétroz.
Date de l'octroi du sursis par décision du juge-instructeur d'Hérens-Conthey: 6 novembre 1957.
Durée du sursis concordataire: 4 mois.
Commissaire: Louis Imhof, avocat, Sion.
Délai pour les productions: vingt jours. Les créanciers sont invités à produire leurs créances avec les pièces justificatives. Les créanciers qui auraient commencé des poursuites sont tenus de produire à nouveau.
Assemblée des créanciers: samedi 8 février 1958, à 15 heures, à la grande salle du Café Industriel, à Sion.
Examen des pièces: dès le mercredi 29 janvier 1958, en l'étude du commissaire, à Sion.

Ct. du Valais *Arrondissement de Monthey* (2433)

Débiteur: Dussex Raymond, anciennement Garage de la Porte du Scex, Vouvry.
Date de l'octroi du sursis par décision du juge-instructeur du district de Monthey: 6 décembre 1957.
Durée du sursis concordataire: 3 (trois) mois, expirant le 6 mars 1958.
Commissaire: Joseph-Marie Detorrenté, préposé aux poursuites et faillites, Monthey.
Délai pour les productions: 4 janvier 1958. Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire, avec toutes les pièces justificatives utiles. Tous les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau (art. 300 LP).
Assemblée des créanciers: le mercredi 12 février 1958, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville (salle du conseil), à Monthey.
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 1er février 1958, au bureau du commissaire.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (2464)

Débiteur: Perrot Jean, successeur de R. Perrot & Fils, ferblanterie-plomberie et appareillage, 8, rue Charles-Giron, Genève.
Date du jugement accordant le sursis: 11 décembre 1957.
Durée du sursis: 4 mois.
Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.
Expiration du délai de production: 3 janvier 1958.
Assemblée des créanciers: le mardi 25 mars 1958, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 15 mars 1958.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (2465)

Par jugement du 12 décembre 1957, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 4 septembre 1957 à Sordoilliet Emile, ferblantier-appareilleur, 10, rue Lombard (dp) et 8, rue Charles-Giron (a), Genève.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 16 décembre 1957 est reportée au lundi 17 février 1958, à 11 heures, en la salle des assemblées de faillites, 7, place de la Taconnerie, à Genève.

Genève, le 12 décembre 1957. Le commissaire au sursis: M. Greder.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Uri *Konkurskreis Uri* (2434)

Schuldner: Gisler-Walker Frz., Tuchwaren, Altdorf.
Ort und Zeit der Verhandlung: Donnerstag, den 9. Januar 1958, vormittags 9.30 Uhr, im Rathaus, Gerichtssaal, in Altdorf.

Luzern, den 10. Dezember 1957.

Im Auftrag des Obergerichtes Uri:
Ch. Rey, Sachwalterin, Luzern.

Kt. Uri *Konkurskreis Uri* (2448)

Im Konkurs Gisler Josef, ehemals Fenster- und Türenfabrik, Erstfeld, findet die Verhandlung über die Bestätigung des vorgeschlagenen Nachlassvertrages am 9. Januar 1958, nachmittags 14.30 Uhr, vor Obergericht Uri, im Rathaus in Altdorf statt. Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag vor der Verhandlung schriftlich beim Obergericht Uri oder bei der Verhandlung selbst mündlich vorbringen.

Altdorf, den 10. Dezember 1957. Die Konkursverwaltung.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (2449)

Par jugement du vendredi 15 novembre 1957, le Tribunal a homologué le concordat proposé par Madame Kupfer Emma, produits de nettoyages, rue Dassier 18, Genève, à ses créanciers.

Le Tribunal a, en outre, imparti un délai de 20 jours aux créanciers dont les créances ont été contestées, pour introduire action, conformément à l'article 310 L.P.D.

Tribunal de première instance:
J. Charrey, commis-greffier.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316a bis 316t) (L.P. 316a à 316t)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (2435)

Sursis concordataire (concordat par abandon d'actif)

Par arrêt rendu le 5 décembre 1957, la cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal, statuant sur recours, a maintenu le prononcé du président du Tribunal de district, du 28 octobre 1957, accordant à la société Aluminium-Photo S.A., à Paudex, un sursis concordataire de trois mois. L'arrêt est exécutoire.

Lausanne, 9 décembre 1957. Le commissaire au sursis: M. Luisier.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

5. Dezember 1957.
Fürsorgestiftung für das Personal der Firma W. Bächtold-Oppliger, Metzgerei und Wursterei, Zürich 11, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 23. September 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «W. Bächtold-Oppliger», in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene in Fällen von schwerer Krankheit, Unfall, Invalidität, Alter, Tod und besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Willy Bächtold-Oppliger, von Zürich und Schleitheim (Schaffhausen), in Zürich, Präsident des Stiftungsrates. Der Genannte führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Schulstrasse 34, in Zürich 11 (bei der Firma «W. Bächtold-Oppliger»).

5. Dezember 1957.
Fürsorgestiftung der E. Kern & Cie. A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1946, Seite 3426). Die Unterschrift von Henri Weber ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Ida Graf-Zimmermann, von Kilchberg (Zürich) und Leutwil (Aargau), in Kilchberg (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates.

9. Dezember 1957.
Personalfürsorgestiftung E. Lutz & Co. A.G., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 31. Oktober 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der «E. Lutz & Co. AG.» sowie ihre Angehörigen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall und Invalidität. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Heinrich Glättli, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Adelheid Ausfeld, von Lancy, in Zürich, Aktuarin des Stiftungsrates, und Robert Rüegg, von Bauma, in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Neugasse 116, in Zürich 5 (bei der E. Lutz & Co. AG.).

9. Dezember 1957.
Personalfürsorge-Stiftung des Verbandes schweiz. Schuhindustrieller, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1956, Seite 3338). Die Unterschrift von Heinrich Glogg ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Albert Kiefer, von Basel, in Stein am Rhein, Mitglied des Stiftungsrates.

9. Dezember 1957.
Hugo Mendel Stiftung, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. November 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt, in Zürich oder Umkreis ein jüdisches Pflegehaus für Kranke, Altersschwache und für Entbindungen zu erstellen, wobei der Stiftungsrat ermächtigt ist, bis zur Fertigstellung dieses Pflegeheims mit einem bereits bestehenden Hospital Vereinbarungen zwecks Angliederung eines Annexes für jüdische Kranke zu treffen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens vier Mitgliedern und die Revisoren. Die Stiftung wird vertreten durch: Dr. Walter Wreschner, von und in Zürich, Präsident; Samuel Schwarz, von Basel, in Zürich, Vizepräsident; Dr. Joseph Rappaport, von und in Zürich, Aktuar, und Jacques Zucker, von Wettswil am Albis, in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Dr. Walter Wreschner oder Jacques Zucker zeichnen mit Samuel Schwarz oder Dr. Joseph Rappaport. Dr. Walter Wreschner und Jacques Zucker einerseits sowie Samuel Schwarz und Dr. Joseph Rappaport anderseits zeichnen nicht auch unter sich. Geschäftsdomizil: Lavaterstrasse 37, in Zürich 2 (bei der Israelitischen Cultusgemeinde Zürich).

11. Dezember 1957.
Personalfürsorgestiftung der Kanne AG, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1956, Seite 3338). Die Unterschrift von Alfred Huber ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Alfred Bolliger, von Schlossrued (Aargau), in Rüschlikon, Mitglied des Stiftungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Dufourstrasse 31, in Zürich 8 (bei der «Kanne AG»).

11. Dezember 1957.
Brand'sche Familienstiftung, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 224 vom 24. September 1949, Seite 2487). Die Unterschriften von Dr. Heinz Brand und Hermann Brand sen. sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Heinrich Brand, deutscher Staatsangehöriger, in Eichstätt (Deutschland), als Präsident, und Hermann Brand, von und in Zürich, als Aktuar des Stiftungsvorstandes.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

6. Dezember 1957.
Personal-Fürsorge-Stiftung Schaerer & Co., in Bern (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1955, Seite 3383). Durch öffentliche Urkunde vom 23. Oktober 1957 wurde, mit Zustimmung des Gemeinderates der Stadt Bern vom 30. Oktober 1957 als Aufsichtsbehörde und Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 14. November 1957, der Name der Stiftung abgeändert in **Personal-Fürsorge-Stiftung Schaerer & Co. A.G., Coutellerie & Orfèvrerie.** Die Firma der Gesellschaft, deren Angestellte und Arbeiter nun Destinatäre der Stiftung sind, lautet neu «Schaerer & Co. A.G., Coutellerie & Orfèvrerie». Die übrigen publizierten Tatsachen erfahren keine Aenderung.

6. Dezember 1957.
Personalfürsorgestiftung der Firma Aus der Au, in Bern (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1947, Seite 14). Nachdem der Stiftungszweck unerreichbar geworden ist, erfolgte die Aufhebung der Stiftung mit Zustimmung des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde vom 5. Juli 1957 und Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 12. Juli 1957. Die Stiftung wird nach durchgeführter Liquidation von Amtes wegen gelöscht.

9. Dezember 1957.
Fürsorgestiftung der Gutsbetriebe Dr. H. U. Winzenried, in Kirchlindach. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. November 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Arbeitnehmer auf den Gutsbetrieben des Stifters und ihrer Hinterbliebenen im Alter oder bei Krankheit, Invalidität und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 4 Mitgliedern, der durch den Stifter bezeichnet wird. Der Präsident des Stiftungsrates führt Einzelunterschrift. Es ist dies: Hans Ulrich Winzenried, von Belp und Bern, in Kirchlindach. Domizil der Stiftung: Kirchlindach (beim Stifter).

10. Dezember 1957.
Personalfürsorgestiftung Ingenieurbureau Ryser, Bern, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. November 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt das ständige, im Dienste des Ingenieurbureaus Ryser in Bern arbeitende, in die Fürsorgestiftung aufgenommene Personal gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität oder Arbeitslosigkeit durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen zu versichern. Ausnahmsweise können solche dem Arbeitnehmer auch gewährt werden bei Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern oder unmündiger oder erwerbsunfähigen Kinder. Bei Tod des Arbeitnehmers werden die Unterstützungen oder Beiträge zahlbar an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und Eltern sowie an die zu Lebzeiten vom Arbeitnehmer unterhaltenden Personen; an Geschwister nur aus dem aus Arbeitnehmerbeiträgen geäufneten Kapital oder dessen entsprechenden Gegenwert. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die von der Stifterfirma gewählte Kontrollstelle, letztere bestehend aus einem Revisor und einem Ersatzmann. Der Stiftungsrat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern, wovon eines von den Arbeitnehmern, die anderen vom Arbeitgeber gewählt werden. Die Mitglieder des Stiftungsrates, Friedrich Cäsar Emanuel Ryser, von und in Bern, als Präsident, und Karl Werner Buess, von Oltingen, in Bern, als Sekretär, zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Daxelhoferstrasse 17 (beim Präsidenten).

Bureau Biel

9. Dezember 1957.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique d'horlogerie Glycine S.A., in Biel (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1952, Seite 452). Erwin Kurth ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Charles Hertig, bisher Vizepräsident und Sekretär, ist nun Präsident des Stiftungsrates. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Werner Glur, von Bern, in Leubringen, als Sekretär. Charles Hertig und Werner Glur zeichnen einzeln. Die bisherige Kollektivunterschrift von Charles Hertig fällt dahin.

10 décembre 1957.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la RECTA Manufacture d'Horlogerie S.A., à Bienne (FOSC. du 1er février 1943, N° 25, page 249). Maurice Vaucher, président du conseil de fondation, est décédé; sa signature est éteinte. Sont nommés: André Vaucher, jusqu'ici secrétaire, comme président, et Jean-Marc Vaucher, de Fleurier, à Tüscherz-Alfermée, nouveau membre et secrétaire. André Vaucher et Jean-Marc Vaucher signent collectivement à deux.

Bureau Burgdorf

7. Dezember 1957.
Fürsorgestiftung Althaus & Co., Pflugfabrik, in Ersigen (SHAB. Nr. 191 vom 16. August 1952, Seite 2067). Der Stiftungsrat besteht gegenwärtig aus folgenden Personen: Franz Althaus, von Lauperswil, in Ersigen, Präsident; Christian Rupp, von Hindelbank, in Wynigen/Breitenegg, Vizepräsident (beide neu), und Hans Witschi, Sekretär (bisher). Die Mitglieder des Stiftungsrats zeichnen kollektiv zu zweien. Die Unterschriften von Gottfried Althaus sen. und Gottfried Althaus jun. sind erloschen.

Bureau Interlaken

5. Dezember 1957.
Personalfürsorgestiftung der Firma Ritschard & Co. A.G., in Interlaken. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. November 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst; an den Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern oder der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Sind keine solchen Begünstigten vorhanden, so kann das aus eigenen Beiträgen des Arbeitnehmers geäufnete Kapital oder dessen entsprechender Gegenwert den gesetzlichen Erben des Versicherten oder andern zum voraus bezeichneten Begünstigten zugewendet werden. Die Stiftung bezweckt ferner die Gewährung von Beiträgen an den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtshäusern oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten des Personals des Arbeitgebers. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat. Er besteht aus zwei bis fünf Mitgliedern und wird durch die Stifterfirma gewählt. Mindestens ein Mitglied des Stiftungsrates muss dem Kreis der begünstigten Arbeitnehmer angehören. Hanspeter Ritschard, von und in Interlaken, Präsident, führt Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Bureau der Firma Ritschard & Co. A.G. Harderstrasse 102.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

7. Dezember 1957.
Fürsorgestiftung der Sektion Grosshöchstetten des Metzgereipersonal-Verbandes der Schweiz, in Grosshöchstetten. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. November 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Mitglieder der Sektion Grosshöchstetten des Metzgereipersonal-Verbandes der Schweiz oder ihrer Hinterlassenen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod, Militärdienst und Arbeitslosigkeit; ferner die Gewährung von Beiträgen an den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtshäusern oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten der Mitglieder der genannten Sektion. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 6 bis 9 Mitgliedern, der aus dem Vorstand der Sektion besteht; er bezeichnet ausserdem die Kontrollstelle. Präsident und Sekretär des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift. Es sind dies: Hans Hirter, von Mühlethurnen, in Grosshöchstetten, Präsident, und Karl Ramseier, von Signau, in Grosshöchstetten, Sekretär. Domizil: Weierweg, beim Sekretär Karl Ramseier.

Luzern — Lucerne — Lucerna

7. November 1957.
Personalfürsorge-Stiftung der Fa. Räber & Cie., Luzern, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde vom 4. Oktober 1957 hat die Firma «Räber & Cie.», Buchdruckerei usw., in Luzern, eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt den Schutz der Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie ihrer Hinterlassenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod durch Errichtung einer Sparkasse mit Todesfallversicherung. Verwaltungsorgan ist ein aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehender Stiftungsrat, deren Mehrheit durch die Firma und die übrigen Mitglieder durch die Arbeitnehmer bezeichnet werden. Präsidentin ist Louise Räber; Mitglieder sind Bernhard J. Räber-Schneider, Robert Räber-Merz, Alois Meienberg und Hedwig Beutter, diese beiden Vertreter der Arbeitnehmer,

alle von und in Luzern. Die Stiftung wird vertreten durch Kollektivunterschrift von je zwei Mitgliedern des Stiftungsrates, wobei indes immer eine der Unterschriften diejenige eines Vertreters der Stifterfirma sein muss. Adresse der Stiftung: Frankenstrasse 7, bei der Firma.

5. Dezember 1957.

Ida und Albert Flersheim-Stiftung, in Luzern. Unter diesem Namen hat Ida Flersheim geborene Schlesinger, von Sisikon und Luzern, in Luzern, durch öffentlich beurkundete Letztwillensverfügung vom 13. April 1951 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Förderung der musikalischen Bestrebungen der Stadt Luzern; in Einzelfällen kann der Stiftungsrat auch dem Stadttheater Luzern zur Ermöglichung interessanter Aufführungen finanzielle Beihilfe gewähren. Verwaltungsorgan der Stiftung ist ein dreigliedriger Stiftungsrat, der erstmals durch die Stifterin selber bezeichnet wurde. Während der Amtsdauer des ersten Stiftungsratspräsidenten nimmt dieser Ersatzwahlen in den Stiftungsrat vor. Nachher wählen die Stiftungsratsmitglieder das Komitee der Internationalen Musikfestwochen in Luzern. Präsident des Stiftungsrates ist Dr. Walter Strebi, von und in Luzern. Mitglieder sind: Emma Guldmann, von Deutschland, und Dr. med. H. Willy Hotz, von Wetzikon, beide in Luzern. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die beiden übrigen Mitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Adresse der Stiftung: Schwanenplatz 7, beim Präsidenten.

9. Dezember 1957.

Fürsorge-Stiftung der Fa. Burri & Müller A.G. Luzern, in Luzern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. Juni 1957 eine Stiftung, die die Fürsorge für die männlichen Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall sowie unverschuldeter Notlage bezweckt. Verwaltungsorgan der Stiftung ist der durch die Firma ernannte, aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Oskar Burri, Vorsitzender, und Josef Müller, Mitglied, beide von und in Luzern, führen Einzelunterschrift. Adresse: Bleicherstrasse 7 (bei der Firma).

10. Dezember 1957.

Personalfürsorge-Stiftung der Fa. Gebr. Wyss, Waschmaschinenfabrik, in Büron. Unter diesem Namen hat die Firma «Gebr. Wyss», in Büron, gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. November 1957 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma sowie ihre Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat. Er besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Präsident ist Fritz Wyss, von und in Büron, und Mitglied Otto Morf, von Illnau (Zürich), in Luzern. Sie zeichnen einzeln.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Stadt Solothurn

6. Dezember 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Eelatin A.G., in Solothurn (SHAB. Nr. 284 vom 3. Dezember 1949, Seite 3152). Das neue Mitglied des Stiftungsrates, Dr. Walter Frölicher, von Solothurn, in Biberist, zeichnet mit dem Präsidenten Hans Gygax kollektiv.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

4. Dezember 1957.

Angestellten- und Arbeiterfürsorge der Gröninger Aktiengesellschaft, in Binningen (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1957, Seite 104). Die Unterschrift von Anton Zünd ist erloschen. Dem neuen Stiftungsratsmitglied Heinz Buhofer-Rubli, von Reinach (Aargau), in Binningen, ist Kollektivunterschrift zu zweien erteilt.

4. Dezember 1957.

Versicherungskasse der Angestellten und Arbeiter der Gröninger Aktiengesellschaft, in Binningen (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1957, Seite 104). Die Unterschrift von Anton Zünd ist erloschen. Dem neuen Stiftungsrat Erwin Frey, von Meggen (Luzern), in Binningen, ist Kollektivunterschrift zu zweien erteilt.

4. Dezember 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Nebiker, in Sissach. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. November 1957 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Stifterfirma im Falle von Alter, Tod, Krankheit, Unfall sowie unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern, von denen zu zweien zeichnen: Hans Rudolf Nebiker, von Pratteln, in Diegten, Präsident, und Marianne Bitterli, von Wisen, in Tecknau, als Mitglied. Stiftungsdomizil: Hauptstrasse 1 (bei der Stifterin).

6. Dezember 1957.

Stiftung für Personalfürsorge der Firma H. Obrist & Cie., in Reinach (SHAB. Nr. 200 vom 27. August 1949, Seite 2244). Die Stiftungsurkunde wurde am 22. November 1957 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 29. November 1957 geändert. Der Name der Stiftung ist nun **Hans Obrist-Stiftung.** Aus dem Stiftungsrat ist Hans Obrist-Alpstäg, Präsident, infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neue Präsidentin des Stiftungsrates führt Erika Obrist-Alpstäg, von Basel und Riniken (Aargau), in Arlesheim, Einzelunterschrift.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

11. Dezember 1957.

Arbeiter- und Angestelltenfürsorgefonds der Lederwarenfabrik A.-G. in Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 301 vom 22. Dezember 1956, Seite 3277). Die Unterschrift von Renato Malagoli ist erloschen. Als Protokollführer des Stiftungsrates wurde neu gewählt: Walter Künzi, von Jaberg (Bern), in Neuhausen am Rheinfall. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten des Stiftungsrates.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

5. Dezember 1957.

Volksheim zum Löwen in Herisau, in Herisau (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1954, Seite 1592). Die Unterschrift von Ulrich Walt, Vizepräsident, ist erloschen. Die Unterschrift wird nun kollektiv geführt von Dr. Hans Ulrich Eggenberger, von Basel, Präsident, und Ernst Mösle, von Gais, Vizepräsident und Kassier, beide in Herisau.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

3. Dezember 1957.

Wohlfahrts-Stiftung des Verbandes reisender Kaufleute der Schweiz, bisher in St. Gallen, Stiftung (SHAB. Nr. 53 vom 3. März 1956, Seite 584). Diese Stiftung wird infolge Sitzverlegung nach Bern (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1957, Seite 3136) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

6. Dezember 1957.

Pensionskasse für das Personal der Firma Grossenbacher & Co., Elektrotechnische Unternehmungen, St. Gallen, bisher in Basel, Stiftung (SHAB. Nr. 265 vom 10. November 1956, Seite 2845). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt vom 30. September 1957 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Sitz der Stiftung ist nun St. Gallen. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Grossenbacher & Co.», in St. Gallen, und dessen Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters und des Todes. Die ursprüngliche Stiftungsurkunde datiert vom 21. Dezember 1945 und wurde am 12. November 1948 und 20. November 1956 abgeändert. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 5 bis 9 Mitgliedern. Der Präsident und der Sekretär führen Unterschrift zu zweien oder je einer mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates. Dem Stiftungsrat gehören an: Ernst Grossenbacher, Präsident; Dr. Andreas Wegelin, Sekretär; beide von und in St. Gallen; Robert Möhl, von Buchackern, Karl Wilhelm, von Untereggen; beide in St. Gallen; Dr. Hans Binder, von Kilchberg (Zürich), in Herisau; Franz Hochreutener, von Grub (St. Gallen); Josef Gulde, von Hofstetten (Zürich); beide in St. Gallen; Georg Annasohn, von Uttwil, in Zürich; Hilda Waltert, von Moosseedorf, in St. Gallen. Domizil: Neugasse 25, bei der Stifterfirma.

6. Dezember 1957.

Wohlfahrtsfonds der Firma Grossenbacher & Co., bisher in Basel, Stiftung (SHAB. Nr. 265 vom 10. November 1956, Seite 2845). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt vom 30. September 1957 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Sitz der Stiftung ist nun St. Gallen. Die Stiftung bezweckt die Gewährung von Zuwendungen an die Angestellten und Arbeiter der Firma «Grossenbacher & Co.», in St. Gallen, zur Abwendung der wirtschaftlichen Folgen von Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und Alter. Die ursprüngliche Stiftungsurkunde datiert vom 16. September 1942 und wurde am 17. Mai 1945 und 20. November 1956 abgeändert. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Der Präsident des Stiftungsrates führt Einzelunterschrift, die übrigen Mitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Dem Stiftungsrat gehören an: Ernst Grossenbacher, Präsident; Dr. Andreas Wegelin, Sekretär; beide von und in St. Gallen, und Dr. Hans Binder, von Kilchberg (Zürich), in Herisau. Domizil: Neugasse 25, bei der Stifterfirma.

Aargau — Argovie — Argovia

10. Dezember 1957.

Fürsorgestiftung der Gebrüder Twerenbold Transport AG., in Ennetbaden. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 29. November 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Gebrüder Twerenbold Transport AG.», in Ennetbaden sowie ihre Hinterbliebenen im Alter oder bei Krankheit, Invalidität und Tod. Einziges Organ ist der aus 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Zurzeit gehören ihm an: Walter Twerenbold, als Präsident; Hans Twerenbold, diese beiden von Hünenberg (Zug), in Ennetbaden; Emil Burgherr, von Zetzwil, in Ennetbaden, und Hedwig Jordi-Pfenniger, von Huttwil, in Baden. Walter Twerenbold oder Hans Twerenbold zeichnen kollektiv mit je einem weitern Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Bureau der Stifterfirma.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

9. Dezember 1957.

Fürsorgefonds der Pressta Aktiengesellschaft, in Kesswil (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1935, Seite 2987). An Emil Straub, von Amriswil, in Scherzingen, wurde Einzelunterschrift erteilt.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

10 décembre 1957.

Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de la Banque Galland et Cie S.A., à Lausanne (FOSC. du 4 juin 1955, page 1465). James Vallotton, décédé, ne fait plus partie du conseil de fondation; sa signature est radiée.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de St-Maurice

7 décembre 1957.

Caisse d'assurance du personnel des Ateliers de Constructions Métalliques et Mécaniques Giovanola frères S.A. à Monthey, à Monthey (FOSC. du 13 avril 1957, page 1010). La signature de Pierre Nicole, administrateur décédé, est radiée. La fondation est désormais engagée par la signature collective du président Joseph Giovanola et de Charles Renevey (inscrits) ou d'Edouard Rappaz, de et à Massongex (nouveau).

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

9 décembre 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison «F. Witschi Fils», La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds. Sous ce nom, il a été constitué une fondation selon actes authentiques des 29 mai et 28 novembre 1957. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de la maison «F. Witschi Fils» et à leurs familles pour leur aider à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de charges de famille, retraite, invalidité, décès, etc. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation d'un à trois membres désignés par le fondateur ou ses successeurs. Le conseil de fondation désignera un vérificateur de comptes. Le conseil de fondation est composé de: Daniel-Fritz Witschi, de Jegenstorf (Berne), à Zurich, président; Jean Grosclaude, du Locle, à La Chaux-de-Fonds, vice-président; André Robert, de et à La Chaux-de-Fonds, secrétaire. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Adresse de la fondation: Maison F. Witschi Fils, 30, rue Jaquet-Droz.

Bureau du Locle

9 décembre 1957.

Fonds des oeuvres sociales de Fabrique d'horlogerie Angélus, Stolz frères, Société Anonyme, Le Locle, au Locle (FOSC. du 3 janvier 1944, N° 1, page 5). Par suite de démission de Fritz Duvanel, vice-président, sa signature est radiée.

Genf — Genève — Ginevra

5 décembre 1957.

Fondation A. E. S. A., à Genève, fonds de prévoyance pour les employés et ouvriers de la société «Applications Electriques S.A.» (FOSC. du 12 juin 1948, page 1648). La fondation est engagée par la signature collective de Jacques-A. Chapuis, président, de Chêne-Bourg, à Genève, avec celle de Walter Minder, secrétaire, de et à Anières, ou de Adelrich Muheim (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), ou de René Laruc, de et à Genève, tous membres du conseil de fondation. Les pouvoirs de René Odier (décédé), Arnold Aeschbacher, Jean-Adrien Hofland et Théodore Hertner sont radiés.

7 décembre 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société Agence Hermès A. Strachan S.A., à Genève. Sous ce nom il a été constitué, selon acte authentique dressé le 14 novembre 1957, une fondation ayant pour but de venir en aide, par les moyens que son conseil juge appropriés, aux employés et employées de la société «Agence Hermès A. Strachan S.A.», à Genève, en cas de maladie, accident, invalidité, vieillesse, chômage, détresse et service militaire. En cas de décès de l'un d'eux elle peut venir en aide à sa veuve et à ses enfants mineurs. La fondation est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. La fondation est engagée envers les tiers par la signature individuelle de: César Campiche, président, de Sainte-Croix (Vaud), à Pully (Vaud), et André Mercier, secrétaire, de Penthéréaz (Vaud), à Pully (Vaud), tous deux membres du conseil de fondation. Domicile: 5, boulevard du Théâtre, bureaux de la société «Agence Hermès A. Strachan S.A.».

10 décembre 1957.

Fonds de prévoyance en faveur des employés de la Société fiduciaire Bourquin Frères et Béran, société anonyme, à Genève. Sous cette dénomination, il existe une fondation constituée par acte authentique du 3 juin 1957, modifié selon arrêté du Conseil d'Etat de Genève du 18 octobre 1957 par acte authentique des 18 et 27 novembre 1957. Cette fondation a pour but de venir en aide, par des secours spéciaux, aux employés de la «Société fiduciaire Bourquin Frères et Béran, société anonyme», à Genève, qui seraient dans la gêne par suite de maladies, accidents, chômage ou détresse involontaire. La fondation peut également intervenir en cas d'invalidité et de vieillesse et venir en aide à la famille d'un employé décédé. La fondation est administrée par un conseil de fondation d'un ou de plusieurs membres. Elle est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation suivants: Georges Béran, président, de et à Genève; Robert Aebi, secrétaire, de et à Genève; Gérald-Charles Bourquin, de Vernier, à Genève, et Edmond Jaeot, de et à Genève. Domicile: 26, rue de la Corraterie, bureaux de la Société fiduciaire Bourquin Frères et Béran, société anonyme.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Internationale Industrie- und Handelsbeteiligungen AG., Basel

Société Internationale pour Participations Industrielles et Commerciales S.A., Bâle

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

Erste Veröffentlichung

Die Generalversammlung der Aktionäre der Internationalen Industrie- und Handelsbeteiligungen A.G., Basel, vom 12. Dezember 1957, hat die Abschaffung der Vorzugsaktien durch Uebernahme der 100 000 Stück Vorzugsaktien durch die Gesellschaft zum einbezahlten Kapitalbetrag von je Fr. 20 pro Aktie, total somit für Fr. 2 000 000, zahlbar nach der Eintragung der Kapitalherabsetzung im Handelsregister, unter Anerkennung des bedingten Anspruches auf rückständige Dividenden von 6% auf den einbezahlten Fr. 2 000 000 Vorzugsaktienkapital für die Zeit vom 1. Januar 1950 bis zum Datum der Eintragung der Kapitalherabsetzung im Handelsregister, zahlbar vor Aufnahme zukünftiger Dividendenzahlungen an die Stammaktionäre im Sinne von § 31 Abs. 1 der bisherigen Statuten, und die Herabsetzung des Grundkapitals um das Vorzugsaktienkapital, das heisst von Fr. 106 708 000 um Fr. 10 000 000 auf Fr. 96 708 000 und Vernichtung der 100 000 Stück Vorzugsaktien, beschlossen.

Durch einen Revisionsbericht im Sinne von Art. 732 Abs. 1 des schweizerischen Obligationenrechtes ist festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger trotz der Herabsetzung des Grundkapitales voll gedeckt sind.

Im Sinne von Art. 733 des schweizerischen Obligationenrechtes geben wir den Gläubigern bekannt, dass sie binnen zwei Monaten von der 3. Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Allfällige Anmeldungen sind zu richten an Herrn Notar Dr. Eduard Wackernagel, Bäumleingasse 18, Basel. (AA. 323[3])

Basel, den 14. Dezember 1957. **Internationale Industrie- und Handelsbeteiligungen AG. Basel:** Die Verwaltung.

Requête

à fin d'extension de la convention collective de travail pour les garages du Canton du Valais

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes ont demandé que le Conseil d'Etat valaisan étende le champ d'application de la convention collective de travail pour les garages du Canton du Valais.

Cette requête a été publiée dans le Bulletin officiel du Canton du Valais du 15 novembre 1957, N° 48.

Toute opposition à cette requête doit être écrite, motivée et adressée en trois exemplaires au Département soussigné le 4 janvier 1958 au plus tard.

(AA. 322) **Département de l'Intérieur du Canton du Valais.**

Antrag

auf Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die Garagen des Kantons Wallis

(Bundesgesetz über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen vom 28. September 1956)

Die vertragsschliessenden Verbände haben beantragt, dass der Staatsrat des Kantons Wallis einzelne Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages vom 1. Januar 1957 allgemeinverbindlich erkläre.

Dieser Antrag ist mit den allgemeinverbindlich zu erklärenden Bestimmungen im «Amtsblatt des Kantons Wallis» vom 22. November 1957, Nr. 49, veröffentlicht worden.

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem Departement des Innern des Kantons Wallis, schriftlich und mit einer Begründung versehen, in drei Exemplaren, bis spätestens zum 4. Januar 1958, einzureichen.

Departement des Innern des Kantons Wallis.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank

(Mitgeteilt) Der Bankrat der Schweizerischen Nationalbank hielt am 13. Dezember 1957 unter dem Vorsitz von Dr. A. Müller in Bern eine ordentliche Sitzung ab. Er nahm einen ausführlichen Bericht des Präsidenten des Direktoriums, Dr. W. Schwegler, über die allgemeine Wirtschafts- und Währungslage sowie über die Verhältnisse am Geld- und Kapitalmarkt entgegen.

Während sich im weltwirtschaftlichen Konjunkturbild die Abschwächungsmerkmale im Verlaufe der letzten Monate verdeutlichten, vermochten Produktion und Beschäftigung unserer einheimischen Wirtschaft ihren hohen Stand im gesamten zu behaupten; jedoch macht sich auch in der Schweiz eine Verminderung der wirtschaftlichen Auftriebskräfte bemerkbar. In einzelnen Sektoren der Industrie und des Gewerbes werden die Zukunftsaussichten weniger günstig beurteilt als noch vor einiger Zeit. Sind somit in der schweizerischen Wirtschaftsentwicklung trotz weiterhin hoher Konsumausgaben und anhaltend starker Investitionsbedürfnisse Anzeichen einer Verflachung der Konjunkturkurve erkennbar, so hat anderseits die Verteuerung der Lebenshaltung weitere Fortschritte gemacht. Dass dabei überwiegend inlandbedingte Teuerungsfaktoren im Spiele sind, muss zu umso grösserer Besorgnis Anlass geben, als eine kontinuierliche Erhöhung des inländischen Kosten- und Preisniveaus geeignet erscheint, die internationale Konkurrenzfähigkeit unserer Wirtschaft auf die Dauer zu beeinträchtigen. Angesichts dieser Entwicklung und der Tatsache, dass im Ausland Rückbildungstendenzen deutlicher werden, wäre im gegenwärtigen Zeitpunkt eine Abkehr von der auf Begrenzung des verfügbaren Kreditvolumens und auf Erhaltung des Geldwertes gerichteteten Marktpolitik falsch, da vermieden werden muss, dass von der Geldseite her erneut Auftriebsimpulse ausgelöst werden.

Die Diskussion ergab Zustimmung zu der vom Direktorium verfolgten Politik. 293. 14. 12. 57.

Banque nationale suisse

(Communiqué) Le Conseil de banque de la Banque nationale suisse a tenu une séance ordinaire, le 13 décembre 1957, à Berne, sous la présidence de Monsieur le Dr A. Müller. Il a entendu un rapport circonstancié que le président de la direction générale, Monsieur le Dr W. Schwegler, a consacré à la situation économique et monétaire en général et aux conditions du marché de l'argent et des capitaux.

Alors qu'au cours de ces derniers mois les signes d'un fléchissement ressortent plus nettement dans la physionomie de la conjoncture économique internationale, la production et l'emploi dans notre économie nationale sont parvenus à se maintenir en général à leur niveau élevé; toutefois, en Suisse également, on constate un affaiblissement des forces ascensionnelles. Dans quelques secteurs de l'industrie et de l'artisanat on estime que les perspectives d'avenir sont moins favorables qu'il y a peu de temps. Ainsi donc, si on relève, dans l'évolution de l'économie suisse, malgré les dépenses élevées des consommateurs et la persistance de forts besoins d'investissements, les symptômes d'un aplatissement de la courbe de la conjoncture, on remarque aussi que l'enchérissement de la vie a fait de nouveaux progrès. Le fait qu'à cet égard ce sont surtout les facteurs d'enchérissement intérieurs qui sont en jeu doit inspirer d'autant plus de soucis que la montée continue du niveau du coût de la production et des prix intérieurs paraît de nature à compromettre à la longue la capacité de concurrence de notre économie sur le terrain international. En présence de cet état de choses et du fait que les tendances à une récession se manifestent plus nettement à l'étranger, on commettrait une erreur en abandonnant, à l'heure actuelle, la politique du marché qui tend à limiter le volume du crédit disponible et à maintenir la valeur de l'argent; car il faut empêcher une nouvelle fois des facteurs d'impulsion de nature monétaire d'entrer en action.

La discussion a montré que le Conseil de banque approuve la politique suivie par la direction générale. 293. 14. 12. 57.

Forstlicher Pflanzenschutz an der Grenze

Lockerungen bei der Einfuhr von Laubhölzern aus Frankreich

(Mitteilung der Eidg. Inspektion für Forstwesen, Jagd und Fischerei)

Die bisherigen Erfahrungen, insbesondere die zahlreichen Pflanzenschutzkontrollen an französischem Importlaubholz sowie die in Frankreich selbst durchgeführten Untersuchungen über ein allfälliges Auftreten des schwarzen Nutzholzborkenkäfers (Xylosandrus germanus, Blandford) haben ergeben, dass bis auf weiteres einzig die Wälder des Departementes Bas-Rhin noch als schädlingsverdächtig angesehen werden müssen, da dieses Gebiet unmittelbar an die aktiven Befallsgebiete in der deutschen Rheinpfalz angrenzt.

Im Bestreben, keine der bisher getroffenen Abwehrmassnahmen an der Grenze länger aufrecht zu erhalten, als vom Gesichtspunkt des Forstschutzes absolut notwendig ist, werden die Bestimmungen des forstlichen Pflanzenschutzes an der Grenze für die Einfuhr von Laubhölzern aus Frankreich mit Wirkung ab 1. Januar 1958 wie folgt gelockert:

1. Zeugnispflichtig sind nur noch Laubholzsendungen aus dem Departement Bas-Rhin. Das entsprechende Pflanzenschutzzeugnis muss wie bisher vom französischen Pflanzenschutzdienst in Strassburg (Service de la protection des végétaux, Cité administrative, 2, rue de l'hôpital militaire, Strasbourg) ausgestellt sein.
2. Sendungen von Laubholz, ausgenommen Kastanien (s. Zif. 6), aus allen übrigen französischen Departementen fallen nicht mehr unter die Massnahmen des forstlichen Pflanzenschutzes an der Grenze und werden daher ohne Pflanzenschutzzeugnis oder «attestation d'origine» zur Einfuhr zugelassen.
3. Der Zollmeldepflichtige hat in der Einfuhrdeklaration anzugeben, ob das Holz aus dem Departement Bas-Rhin stammt oder nicht. Die Herkunftsangaben werden vom Zolldienst überprüft.
4. Die Eidg. Inspektion für Forstwesen behält sich als zusätzliche Vorsichtsmassnahme vor, Laubholzsendungen aus dem Departement Bas-Rhin zeitweise auch dann durch den Pflanzenschutzdienst an der Grenze untersuchen zu lassen, wenn ein vollständiges Pflanzenschutzzeugnis vorliegt. Für diese ausserordentlichen Untersuchungen wird keine Kontrollgebühr erhoben; dagegen können durch diese Massnahmen möglicherweise kurzfristige Verzögerungen in der Grenzabfertigung entstehen, worauf die Importeure schon heute aufmerksam gemacht werden. Die Pflanzenschutzorgane sind angewiesen, ihre Kontrollen so vorzunehmen, dass keine Wagenstandgelder auflaufen.
5. Die vorstehende Lockerung gilt nur für so lange, als weder an Importlaubholz noch in Frankreich selbst Käferbefall durch Xylosandrus germanus, Blandford, festgestellt wird.
6. Die neue Regelung findet keine Anwendung auf forstliches Saatgut und Forstpflanzen sowie auf Kastanienholz. Für diese Waren werden die bisherigen Massnahmen unverändert beibehalten. 293. 14. 12. 57.

Protection des végétaux forestiers à la frontière

Assouplissement des mesures phytosanitaires lors de l'importation de bois feuillus de France

(Communiqué de l'Inspection fédérale des forêts, chasse et pêche)

Les expériences faites jusqu'ici, en particulier les nombreux examens phytosanitaires des bois feuillus importés de France, ainsi que les contrôles effectués dans ce pays-même pour déceler l'apparition éventuelle du bostryche noir du Japon (Xylosandrus germanus, Blandford), ont montré que, pour l'instant, seules les forêts du Bas-Rhin doivent encore être considérées comme suspectes, vu que ce département est contigu aux régions fortement attaquées du Palatinat.

Soucieux de ne pas maintenir en vigueur des mesures préventives à la frontière plus longtemps qu'absolument nécessaire du point de vue de la protection de nos forêts, nous avons apporté les assouplissements suivants, valables à dater du 1er janvier 1958, aux dispositions concernant la protection des végétaux forestiers à la frontière, pour ce qui est des importations de bois feuillus provenant de France:

1° Seuls sont soumis au régime du certificat les envois de bois feuillus provenant du département du Bas-Rhin. Le certificat phytosanitaire correspondant doit, comme par le passé, être établi par le Service de la protection des végétaux, Strasbourg, Cité administrative, 2, rue de l'Hôpital militaire.

2° Les envois de bois feuillus – exception faite du châtaignier (voir chiffre 6) – provenant de tous les autres départements français ne sont plus soumis aux mesures relatives à la protection des végétaux forestiers à la frontière et sont par conséquent admis à l'importation sans certificat phytosanitaire ni attestation d'origine.

3° La personne assujettie au contrôle douanier doit indiquer dans la déclaration d'importation si le bois provient ou non du département du Bas-Rhin. Les organes de la douane vérifient les indications d'origine.

4° L'Inspection fédérale des forêts se réserve le droit – comme mesure de prévoyance supplémentaire – de faire examiner périodiquement par le service phytosanitaire à la frontière les envois de bois feuillus en provenance du Bas-Rhin, même lorsqu'ils sont accompagnés de certificats phytosanitaires complets. Il n'est pas perçu de taxe de contrôle pour ces examens extraordinaires; en revanche, il se peut que cette mesure entraîne de légers retards dans le dédouanement, retards sur lesquels nous désirons attirer aujourd'hui déjà l'attention des importateurs. Les organes phytosanitaires ont ordre d'effectuer leurs contrôles de manière à ce qu'il n'en résulte pas de taxes de stationnement pour les wagons.

5° L'assouplissement précité n'est valable qu'aussi longtemps que l'on ne constatera aucune attaque du Xylosandrus germanus Blandford ni sur les bois d'importation, ni en France-même.

6° La nouvelle réglementation n'est pas applicable aux semences forestières et plants forestiers, ni au bois de châtaignier. Pour ces marchandises, les anciennes mesures sont maintenues inchangées. 293. 14. 12. 57.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Hilfskasse des Eidg. Schwingerverbandes

An der am 10. November 1957 stattgefundenen 35. Ziehung unserer Prämienobligationen wurden die nachfolgenden Nummern ausgelost:

zu Fr. 100.—: 1761, 1962;

zu Fr. 50.—: 634, 1170, 1250, 5233, 5956;

zu Fr. 30.—: 72, 79, 87, 105, 129, 177, 194, 255, 268, 269, 381, 385, 456, 461, 520, 570, 637, 642, 645, 678, 691, 721, 778, 785, 791, 792, 872, 908, 921, 961, 970, 994, 1005, 1011, 1015, 1093, 1117, 1119, 1167, 1291, 1310, 1361, 1460, 1500, 1533, 1537, 1574, 1630, 1731, 1762, 1787, 1839, 1894, 1898, 1934, 1941, 1950, 2084, 2119, 2276, 2283, 2325, 2384, 2401, 2465, 2513, 2519, 2605, 2619, 2682, 2689, 2759, 2773, 2787, 2797, 2817, 2840, 2863, 2869, 2904, 2923, 2961, 2972, 2977, 3035, 3062, 3114, 3138, 3140, 3144, 3181, 3219, 3234, 3264, 3313, 3329, 3362, 3395, 3429, 3497, 3509, 3611, 3649, 3670, 3675, 3694, 3715, 3845, 3863, 3874, 3888, 3951, 3954, 3958, 3985, 4034, 4081, 4087, 4122, 4125, 4129, 4135, 4209, 4241, 4249, 4282, 4310, 4333, 4343, 4364, 4366, 4383, 4498, 4590, 4691, 4733, 4738, 4782, 4811, 4860, 4870, 4900, 4904, 4970, 4973, 4979, 4997, 5008, 5023, 5038, 5066, 5171, 5195, 5240, 5286, 5299, 5339, 5357, 5420, 5440, 5444, 5454, 5504, 5527, 5533, 5656, 5793, 5796, 5862, 5863, 5895, 5896, 5984.

Die Rückzahlung dieser Titel erfolgt ab 1. Januar 1958 gegen vorherige Einsendung derselben an den Kassier **Jak. Leemann, Nordstrasse 113, Zürich 37,** unter Abzug der gesetzlichen Stempelsteuer.

Von früheren Ziehungen sind noch ausstehend:

1948: zu Fr. 100.—: 3191; **zu Fr. 30.—:** 420, 725, 811, 876, 937, 960, 1465, 1721, 1890, 2237, 2337, 2339, 2942, 3110, 3240, 3502, 3592, 3908, 4536, 5096, 5220;

1949: zu Fr. 100.—: 305; **zu Fr. 30.—:** 230, 259, 329, 1503, 1580, 1640, 1669, 2040, 2387, 2464, 2515, 2589, 2694, 2758, 2879, 3066, 3071, 3269, 3460, 3587, 3688, 3912, 4546, 4558, 4832, 5016, 5020, 5082, 5538;

1950: zu Fr. 100.—: 3270; **zu Fr. 50.—:** 2434, 3171, 5323; **zu Fr. 30.—:** 149, 275, 316, 328, 621, 779, 894, 912, 920, 978, 1037, 1346, 1399, 1539, 1671, 2344, 2361, 2410, 2550, 2643, 3130, 3409, 3593, 3673, 3847, 4523, 4626, 4704, 4833, 5509;

1951: zu Fr. 30.—: 98, 279, 703, 708, 807, 873, 955, 1532, 1875, 2029, 2030, 2094, 2272, 2487, 2599, 2854, 3067, 3586, 4686, 5085, 5213, 5227, 5383, 5520;

1952: zu Fr. 100.—: 2926; **zu Fr. 30.—:** 97, 359, 606, 675, 688, 959, 980, 1565, 1586, 1706, 1799, 1943, 2332, 2476, 2518, 2551, 3060, 3088, 3213, 3227, 3231, 3417, 3434, 3563, 3652, 3659, 3668, 3841, 3868, 4443, 4463, 4605, 4693, 4982, 5199, 5488;

1953: zu Fr. 100.—: 3551; **zu Fr. 50.—:** 804; **zu Fr. 30.—:** 147, 223, 277, 572, 824, 828, 976, 1262, 1341, 1494, 1590, 2398, 2475, 2540, 2549, 2584, 2600, 2601, 2699, 3094, 3174, 3199, 3229, 3423, 3617, 3808, 4511, 4521, 4522, 4668, 4824, 4825, 4974, 4985, 4987, 4988, 5243, 5246, 5313, 5317, 5386, 5407, 5563;

1954: zu Fr. 50.—: 651, 1463; **zu Fr. 30.—:** 327, 347, 374, 611, 617, 667, 765, 775, 803, 810, 817, 950, 997, 1222, 1659, 1726, 1733, 1820, 1855, 2045, 2239, 2369, 2481, 2483, 2639, 2642, 2685, 2858, 2875, 3128, 3221, 3360, 3567, 3575, 3799, 3880, 3886, 3993, 4510, 4632, 4687, 4727, 4732, 5013, 5207, 5218, 5512, 5561, 5562;

1955: zu Fr. 50.—: 3850; **zu Fr. 30.—:** 303, 625, 668, 714, 734, 806, 830, 833, 837, 889, 911, 953, 1260, 1499, 1501, 1540, 1554, 1736, 1879, 2236, 2265, 2367, 2494, 2846, 2856, 2943, 3096, 3103, 3194, 3501, 3562, 3644, 3682, 3781, 3879, 3887, 4450, 4592, 5014, 5098, 5166, 5225, 5311, 5344, 5363, 5405, 5463;

1956: zu Fr. 100.—: 1901; **zu Fr. 30.—:** 248, 274, 335, 379, 475, 598, 623, 666, 793, 875, 945, 1163, 1488, 1547, 1638, 1708, 1712, 1858, 1991, 2207, 2261, 2375, 2482, 2610, 2681, 2745, 2867, 2898, 3053, 3078, 3113, 3157, 3158, 3172, 3280, 3505, 3566, 3576, 3646, 3784, 3800, 3891, 4453, 4462, 4512, 4513, 4534, 4728, 4931, 5196, 5274, 5275, 5347, 5353, 5557.

Mit dem 31. Dezember 1957 verfallen folgende Nummern:

60, 320, 387, 1351, 1558, 1646, 1674, 1735, 1918, 1996, 2027, 2138, 2183, 2371, 2586, 2899, 3042, 3252, 3281, 3379, 3382, 3553, 3806, 3852, 4560, 5097, 5263, 5296, 5404, 5589, 5592.

Die Verwaltungskommission.

Schweizerische Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft, Basel

Dividende für 1956/57

Die heute abgehaltene ordentliche Generalversammlung hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1956/57 auf

8% = Fr. 8.— brutto

pro Aktie festgesetzt, zahlbar vom 14. Dezember 1957 an.

Infolgedessen wird der Dividendencoupon Nr. 7 abzüglich 30% eidgenössischer Coupons- und Verrechnungssteuer mit

Fr. 5.60 netto

an folgenden Zahlstellen eingelöst:

Gesellschaftskasse, Malzgasse 32, Basel; bei einem Sitz des Schweizerischen Bankvereins oder der Schweizerischen Bankgesellschaft; bei der Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich; bei den Herren Dreyfus Söhne & Cie. AG., Ehinger & Cie., La Roche & Co., A. Sarasin & Cie., in Basel, oder bei den Herren Bordier & Cie., in Genf.

Basel, den 13. Dezember 1957. **Der Verwaltungsrat.**

SCHWEIZERISCHE REEDEREI AG., BASEL

3¾%-Anleihe von Fr. 12 000 000 von 1949

Bei der am 22. November 1957 gemäss den Titelbestimmungen vorgenommenen achten Jahresziehung sind die nachstehend aufgeführten 250 Obligationen von Fr. 1000 nominal im Gesamtbetrag von Fr. 250 000 nominal zur Rückzahlung auf den 31. März 1958 zum Nennwert ausgelost worden:

Nrn. 701— 725	Nrn. 1176—1200	Nrn. 1351—1375
Nrn. 1401— 1425	Nrn. 3151—3175	Nrn. 3351—3375
Nrn. 3426— 3450	Nrn. 5626—5650	Nrn. 9751—9775
Nrn. 10401—10425		

Die Verzinsung dieser Stücke hört mit dem 31. März 1958 auf. Die ausgelosten Obligationen, die mit sämtlichen unverfallenen Coupons eingereicht werden müssen, sowie die am 31. März 1958 fälligen Coupons werden vom Verfalltage an spesenfrei eingelöst bei

der Basler Kantonalbank, Basel,
der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich,
und ihren sämtlichen schweizerischen Niederlassungen,
dem Bankhaus A. Sarasin & Cie., Basel,
sowie an der Gesellschaftskasse in Basel.

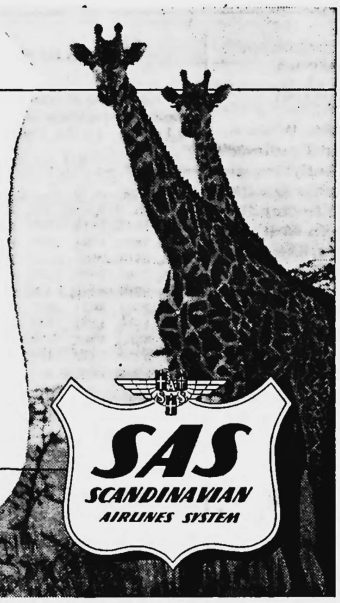
Basel, den 14. Dezember 1957. **Schweizerische Reederei AG.**

Demandez à la FOSC des numéros-spécimens de «La Vie économique»

Mit SAS nach Afrika

Jeden Donnerstag nach Khartum und Johannesburg. Jeden Sonntag nach Khartum und Nairobi. Gute Verbindungen nach allen wichtigen Zentren Afrikas.

Luftfracht auf allen Linien.
Auskunft durch Ihr Reisebüro und Ihren Spediteur.
SAS Zürich, Bahnhofstr. 13
Telephon 051/27 11 94
SAS Genève,
Place Cornavin 18
Telephon 022/32 61 60



THE GLOBAL AIRLINE
Universal-Genève «Polarcutter», der Zeitmesser aller SAS Flüge

Guter Zins + Sicherheit

5% Zins für die nächsten drei Jahre werfen Ihnen unsere vorteilhaften Kassa-Obligationen ab. Bitte nähere Auskunft verlangen.

Immobilien-Bank A.G. Zürich
Bahnhofstrasse 102 Telefon 27 36 30/31

Wir empfehlen als

vorteilhafte **Kapitalanlage**

ohne Kursrisiko unsere

4%- und 4¼%-Obligationen

auf 3 und 5 Jahre fest, auf den Namen oder den Inhaber lautend.

VOLKSBANK SIDERS

Kapital und Reserven Fr. 2 325 000.—
Gegründet 1912
Mitglied des Lokalbankenverbandes

Sitten
Postcheckkonto IIc 170
Telephon (027) 5 14 53

Emprunt hypothécaire 3½%, 1er rang
Brasserie Beauregard S.A., Lausanne et Fribourg, 1933, de Fr. 3 000 000

Ensuite du tirage d'amortissement effectué ce jour, les 150 obligations de 500 fr. chacune,

Nos 421 à 440	801 à 850	2601 à 2620
631 à 650	1531 à 1550	3281 à 3300

de l'emprunt susmentionné, seront remboursés au palr le 1er avril 1958 à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, à la Banque de l'Etat de Fribourg, à Fribourg, et dans les agences de chacun de ces établissements. L'intérêt de ces titres cessera de courir le 1er avril 1958.

Lausanne, le 11 décembre 1957. Banque Cantonale Vaudoise

WERBE-GESCHENKE ab 29 Rappen
F. Bürkli
Fabrikation und Verkauf
Habsburgerstraße 11
Luzern, 041/2 63 90

WANGER & ULRICH WINTERTHUR

Verlangen Sie vom SRAB unentgeltlich Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschaft»

Einfordern und Inkasso Ihrer Ausstände, Rechtsberatung, Aufsetzen von Verträgen usw.

besorgt ausgebildete und in privater Praxis bewährte, initiative und gewandte Juristin. Individuelle und speditive Erledigung der Aufträge. — Anfragen unter OFA 18301 Zu an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Salmenbräu Rheinfelden

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre unserer Gesellschaft ist der Dividendencoupon Nr. 57 unserer Aktien von heute an mit Fr. 45.– brutto, somit nach Abzug der Eidgenössischen Coupon- und Verrechnungssteuer mit

Fr. 31.50

bei den nachstehenden Stellen zahlbar: Schweizerische Kreditanstalt in Basel und Zürich, Schweizerischer Bankverein in Basel, Ehinger & Co. in Basel, Aargauische Hypothekenbank und Aargauische Kantonalbank sowie Geschäftsbureau in Rheinfelden.

Rheinfelden, den 11. Dezember 1957. Der Verwaltungsrat

Imposta federale sulla cifra d'affari

Quinta edizione dell'opuscolo, aggiornata a tutto il 15 maggio 1957

È apparso un opuscolo comprendente la raccolta di tutti i testi legislativi attualmente in vigore per quanto riguarda l'imposta federale sulla cifra d'affari. L'opuscolo in questione è stato compilato in stretta collaborazione con la sezione per l'imposta sulla cifra d'affari dell'amministrazione federale delle contribuzioni, di guisa ch'esso è perfettamente a punto. Il prezzo è di 1 fr. 50 per esemplare. Si prega d'effettuare in anticipo il versamento sul nostro conto chèques postali III 520, specificando l'ordinazione a tergo della cedola di versamento a noi destinata o della cedola di girata. Allo scopo d'evitare il prodursi di malintesi, pregasi di non confermare separatamente l'ordinazione.

Foglio ufficiale svizzero di commercio, Berna.

Mustermesse 1958

Halle 13, 18, 19 oder 20

Welche Ausstellerfirma wäre in der Lage, einen Teil ihres Standes, bzw. ihren Stand zu übergeben? Sehr interessante Bedingungen. Offerte erbeten unter Chiffre PK 42089 L an Publicitas Lausanne.

Für grössere Debitoren-Buchhaltung

BUCHHALTER (IN)

zu baldigem Eintritt gesucht. Bewerber mit Erfahrung mit Continental bevorzugt. Gute Salarierung, Alterskasse, Fünftagewoche.

Offerten an Postfach 315 Sihlpost-Zürich.

Kistenfabrik Zug AG., Zug

Wir liefern Transportkisten für Inland und Export Gezinkte und verleimte Schreinerkisten Paletts mit und ohne Aufsetzrahmen Kleinbehälter.

Fachmännische Beratung. Tel. (042) 4 33 55 und 56.

ALLGEMEINE AARGAUISCHE ERSPARNISKASSE

Hauptsitz in Aarau Gegründet 1812 Kapital und Reserven Fr. 23 600 000

Zwecks Beschaffung weiterer Betriebsmittel für das Hypothekargeschäft wird öffentlich zur Zeichnung aufgelegt:

4½%-Anleihe 1958 von Fr. 5 000 000

(Bei Ueberzeichnung bleibt eine angemessene Erhöhung vorbehalten.)

Laufzeit: 10 Jahre, mit Rückzahlungsrecht der Schuldnerin nach 8 Jahren.

Ausgabekurs: 99.40% zuzüglich 0.60% eidg. Titelstempel.

Zeichnungsfrist: 14. bis 20. Dezember 1957, mittags.

Liberierung: per 15. Januar 1958 (Jouissance).

Die Kotierung an der Zürcher Börse wird nachgesucht.

Zeichnungen nehmen entgegen die Niederlassungen der Allgemeinen, Aargauischen Ersparniskasse in Aarau, Zofingen, Frick, Klingnau-Döttingen, Murgenthal, Muri, Zurzach, Kulm, Kaiserstuhl, Koblenz und Stein AG, sowie auch andere Bankinstitute. Ebendaselbst können Prospekte verlangt oder eingesehen werden.

BÜRO-MÖBEL

sind gut, neuzeitlich und preiswert

Bezugsquellennachweis durch:
H. GROB, BÜROMÖBELFABRIK
MÄNNEDORF Tel. (051) 92 93 14

Warenumsatzsteuer

(24. Auflage): Broschüre von 52 Seiten zum Preise von Fr. 1.50. Einzahlungen auf Postcheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Inkasso

in der ganzen Schweiz durch
Specker & Nobs, Frauenfeld
Treuhandbureau
Tel. (054) 7 36 66